

# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



## OFFICIAL GAZETTE

VOLUME IV

No. 22 - 11 August 1951

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander  
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

## Order No. 132

### LIMITATION OF EFFECTIVENESS OF ORDER No. 380/1947

WHEREAS it is deemed advisable to limit the effectiveness of Order No. 380 dated 29 May 1947 containing provisions concerning goods imported under bond, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

#### ORDER:

##### ARTICLE I

The provisions of Order No. 380 dated 29 May 1947, relating to goods imported under bond, shall cease to be effective as from 31 July 1951.

##### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 30th day of July 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/118

## Order No. 133

### "ENTE AUTONOMO COMUNALE TEATRO VERDI"

#### AMENDMENT TO ORDER No. 59/1950

WHEREAS it is deemed advisable to amend Order No. 59 dated 7 April 1950 containing provisions in favour of „Ente Autonomo Comunale Teatro Verdi“ in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

**ORDER:**

**ARTICLE I**

The words „Chief, Department of Finance“ occurring in Articles IV and V of Order No. 59 dated 7 April 1950 and the words „Department of Finance“ occurring in Article VI of said Order are deleted and substituted by the words „Director of Finance and Economics“.

**ARTICLE II**

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 30th day of July 1951

**CHARLES C. BLANCHARD**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/128

---

**Order No. 134**

**CHANGE OF THE BOUNDARIES OF THE COMMUNE OF SGONICO**

*WHEREAS it is deemed necessary to change the boundaries of the Commune of Sgonico, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“).*

*NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

**ORDER:**

**ARTICLE I**

The parts of P. C. 1003/1 of the C.C. of Villa Cargna and of P. C. 3584/3 of the C.C. of Duttogliano, both of the former C. A. of Duttogliano located within the Zone boundaries, marked in red colour in the planimetrical map annexed hereto, shall be and are included within the boundaries of the Commune of Sgonico, which are modified accordingly.

**ARTICLE II**

The planimetrical map mentioned in the foregoing Article shall form „Annex A“ of this Order and shall be deposited at the Department of Legal Affairs, Allied Military Government, where it may be freely inspected by any person concerned.

## ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 31st day of July 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/124

## Order No. 135

### NEW PROVISIONS FOR THE MANUFACTURE AND SALE OF VINEGAR

*WHEREAS it is deemed opportune to issue new provisions for the manufacture and sale of vinegar and for this purpose to make additions and amendments to R.D.L. 15 October 1925, No. 2033 and its Regulations approved by R. D. 1 July 1926, No. 1361 in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

### ORDER:

#### ARTICLE I

Vinegar may be put on sale by producers and delivered to consumers only in vessels of a capacity of not more than 2 litres, furnished with a guarantee seal applied in such a way as to prevent the extraction of the contents without prior removal of the seal itself.

A label shall be attached to the vessels bearing, in addition to the note „wine vinegar“, the following particulars:

- a) Name of producing firm and address of registered office.
- b) Address of the plant where the vinegar has been produced with the following wording: „produced in the plant of.....“ followed by the indication of the locality of production. In case of the address of the registered office and that of the plant of production being the same, the wording shall be „Registered office and plant of production at.....“ followed by the indication of the locality.
- c) Quantity of the actual contents of vinegar with the indication of its acetic gradation expressed as follows:  
„net content..... litres, acidity..... degrees“.

The above mentioned indications must be easily legible, written with indelible ink in a colour contrasting with the background of the label, with letters not less than 5 millimetres in height and in width for the particulars referred to sub a) and not less than 2 millimetres for the other particulars.



## ARTICLE II

The capacities of the vessels used for the sale of vinegar shall only be as follows : 2 litres, 1 litre, 0.500 litre, 0.100 litre.

A difference of not more than 3% of the quantity indicated on the label shall be allowed.

## ARTICLE III

The forwarding of vinegar in vessels of whatever capacity and type shall be allowed :

- a) from production plants to the producer's warehouses where the vinegar is bottled ;
- b) from production plants to plants making edible preserves and using vinegar for their processes ;
- c) from production plants to other production plants, even if belonging to other firms. Nevertheless, vessels shall bear the particulars mentioned sub a), b), c) of Article I.

## ARTICLE IV

In the sale shops and premises annexed, even if destined for dwelling, vinegar shall be kept only in the vessels as prescribed by the provisions referred to in Articles I and II hereof.

## ARTICLE V

The second paragraph of art. 68 of the Regulations for application of R.D.L. 15 October 1925, No. 2033, approved by R. D. 1 July 1926, No. 1361, is hereby repealed and substituted by the following paragraph :

„Acetic acid which is kept in premises where vinegar is either produced or stored, is „to be considered as destined for the production of edible vinegar or for blending with edible „vinegar contrary to the prohibition set forth in art. 19 of R.D.L. 15 October 1925, No. 2033, „and of the first paragraph of this Article. Also acetic acid which is stored in premises where „edible preserves are being produced is to be considered as destined for the production of „vinegar to be used for edible preserves contrary to the prohibition set forth in the above mentioned art. 19.“

## ARTICLE VI

Transportation of acetic acid by anyone and however made, shall be accompanied by a bill, to be issued by the producer or seller, bearing the date of issuance, the amount of the consignment and the name of the consignee.

The above mentioned bill shall be detached from a counterfoil-book.

The producer or seller shall keep the counterfoil-book for at least four months from the date of issuance of the last bill. The consignee shall keep the bill which has accompanied the consignment for at least four months from its date of issuance.

The above mentioned counterfoil-book, before being used, shall be endorsed by the Chamber of Commerce and shall bear the indication of the number of its pages. The counterfoil-book shall be used according to the progressive number of its sheets.

The bill shall integrate the other transport documents and shall be exempt from all taxes.

#### ARTICLE VII

The provisions of the preceding Article shall not apply to retail sales made by pharmacies.

#### ARTICLE VIII

The Agriculture and Fisheries Office, the Department of Production, and the Department of Commerce shall be entrusted with the administrative supervision concerning the application of this Order. The powers, duties and functions of the Department of Finance and of the Department of the Interior contemplated in art. 41 and subsequent articles of Chapter VIII of RDL 15 October 1925, No. 2033, shall remain unaltered.

#### ARTICLE IX

Transgressors of this Order shall be liable to the sanctions provided for by R.D.L. 15 October 1925, No. 2033, and by the Regulations for application approved by R. D. 1 July 1926, No. 1361, and by the subsequent provisions containing amendments or complementary additions.

#### ARTICLE X

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and the provisions contained in Article I, II, III and IV thereof shall be operative after six months from said date.

Dated at TRIESTE, this 7th day of August 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/125

---

## Administrative Order No. 56

### AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

*WHEREAS ZERJAL Boris of Pietro and of TREVEN Carla, born in Trieste on January 8, 1920, residing in Trieste, Viale D'Annunzio n. 50, has complied with the Law formalities required to obtain the change of his surname into that of „SERANI“ according to the authority granted to him by the Director of Legal Affairs on April 13, 1951 ; and*

*WHEREAS the said person has now made application in order that the requested change of surname be effected,*

WHEREAS the provisions of Titolo VIII chapter I of R. D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections have been raised,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel, ARTY, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

### ORDER:

1. — The surname of the interested person ZERJAL Boris of Pietro is hereby changed into that of „SERANI“.
2. — The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at the foot of the deed itself, according to the existing Law.
3. — This Order shall take effect on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 3rd day of August 1951.

VONNA F. BURGER

Colonel, ARTY

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/51/56

## CONTENTS

Order	Page
No. 132 Limitation of effectiveness of Order No. 380/1947 .....	431
No. 133 „Ente Autonomo Comunale Teatro Verdi“ — Amendment to Order No. 59 1950 .....	431
No. 134 Change of the boundaries of the Commune of Sgonico .....	432
No. 135 New provisions for the manufacture of vinegar .....	433
 <b>Administrative Order</b>	
No. 56 Authority to change the surname .....	435